



CONSEIL NATIONAL DE TRANSITION

LOI N° 026 /CNT/2024  
RELATIVE A LA GOUVERNANCE DES  
AUTORITES ADMINISTRATIVES  
INDEPENDANTES

Vu la Constitution ;

Le Conseil National de Transition a délibéré  
et adopté en sa séance du 17 Octobre  
2024; la Loi dont la teneur suit :

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Section 1  
De l'objet de la loi

Article 1/

La présente loi est applicable aux Autorités  
Administratives Indépendantes (AAI dans  
la suite).

Section 2  
Des définitions

Article 2 /

Pour l'application de la présente loi, les  
définitions suivantes doivent être retenues:

1. **Autorité administrative indépendante** :  
Organisme administratif doté de  
pouvoirs normatifs pouvant être  
associés à des pouvoirs de sanctions et  
de règlement des différends qui agit au  
nom de l'Etat, non soumis à l'autorité  
hiérarchique, à la tutelle, ou à  
l'influence des pouvoirs publics et des  
intérêts privés dans l'exercice de ces  
pouvoirs.
2. **Collège d'une AAI** : instance  
délibérante exerçant les pouvoirs  
normatifs confiés à l'AAI par la loi qui  
l'institue.
3. **Membre d'une AAI** : personne membre  
du Collège de l'AAI ou d'une  
Commission de sanction ou de  
règlement des différends instituée en  
son sein.

مشروع قانون رقم \_\_\_\_\_ م و / 2024  
يتعلق بحكومة السلطات الإدارية المستقلة

بناءً على الدستور ؛  
اعتمد المجلس الوطنية الانتقالي بعد المداولة في جلسته  
المنعقدة بتاريخ 17 أكتوبر 2024؛

يصدر القانون الآتي نصه :

الباب الأول: أحكام عامة  
القسم الأول  
الغرض من القانون

المادة 1/  
يسري هذا القانون على السلطات الإدارية المستقلة  
(IAA فيما يلي).

القسم الثاني  
التعريفات

المادة 2/  
لأغراض هذا القانون يقصد بالمصطلحات أقدام المعاني  
إزاءها :

1. السلطة الإدارية المستقلة: هيئة إدارية تتمتع  
بصلاحيات نظامية قد تكون مرتبطة بصلاحيات  
إصدار العقوبات وتسوية المنازعات وتتصرف باسم  
الدولة، ولا تخضع في ممارسة هذه الصلاحيات لا  
سلطة عليا ولا تعمل تحت إشراف السلطات العامة  
ولا المصالح الخاصة ولا تخضع لتأثيرها.

2. هيئة السلطة الإدارية المستقلة: هيئة تداولية تمارس  
الصلاحيات المعيارية الممنوحة للهيئة بموجب  
القانون الذي ينشئها.

3. عضو هيئة السلطة الإدارية المستقلة: شخص  
عضو في هيئة السلطة الإدارية المستقلة أو في لجنة  
العقوبات أو لجنة تسوية المنازعات المنشأة داخلها ؛

4. **Agent d'une AAI** : personne affectée aux services administratifs ou aux services techniques d'expertise d'une AAI.
5. **Commission chargée des sanctions et des règlements des différends d'une AAI** : organe collégial institué au sein de l'AAI chargé de sanctionner le non-respect des règles qu'elle édicte et de trancher les litiges qui sont soumis à l'AAI par les personnes concernées sur l'application des règles entrant dans le champ de compétence de l'AAI.
6. **Personnalité morale** : attribut d'une entité dotée en propre d'un ensemble de droits et d'obligations.
7. **Autorité administrative de rattachement** : service administratif chargé directement ou indirectement de la gestion administrative immédiate des moyens dont dispose l'AAI pour exercer ses missions. Il n'exerce ni autorité hiérarchique, ni tutelle sur l'AAI.
8. **Pouvoir réglementaire** : pouvoir donné à une AAI d'adopter des règles de droit générales et abstraites.
9. **Pouvoir de régulation** : pouvoir d'organiser un secteur ou une organisation, soit d'une façon générale (à travers le pouvoir réglementaire), soit d'une façon particulière à travers des droits d'accès à une activité, soit au bénéfice de personnes (par l'agrément ou l'autorisation), soit au bénéfice de biens ou d'activités (par la certification, ou l'accréditation).
10. **Pouvoir de règlement des différends** : pouvoir de trancher un litige entre des parties relatifs à l'application dans des circonstances données des règles édictées.
4. موظف السلطة الإدارية المستقلة: شخص مكلف بالخدمات الإدارية أو خدمات الخبرة الفنية للهيئة؛
5. لجنة تسوية المنازعات والعقوبات التابعة للسلطة الإدارية المستقلة: هيئة جماعية تم إنشاؤها داخل السلطة الإدارية المستقلة مكلفة بتنفيذ عقوبات على عدم الامتثال للقواعد التي تضعها، والبت في النزاعات التي يتم تقديمها إلى السلطة الإدارية المستقلة من قبل الأشخاص المعنيين بشأن تطبيق القواعد التي تدخل في نطاق اختصاص السلطة الإدارية المستقلة.
6. الشخصية القانونية: سمة من سمات كيان يتمتع بمجموعة من الحقوق والالتزامات الخاصة به.
7. سلطة الربط الإداري: قسم إداري مسؤول بشكل مباشر أو غير مباشر عن التسيير الإداري الفوري للوسائل المتاحة للهيئة لتقوم بمهامها. لا يمارس القسم سلطة هرمية ولا إشراف على السلطة الإدارية المستقلة.
8. سلطة وضع الضوابط: صلاحيات تمنح للسلطة الإدارية المستقلة لاعتماد قواعد قانونية عامة ومجردة.
9. السلطة التنظيمية: سلطة تنظيم قطاع أو منظمة، إما بطريقة عامة (من خلال سلطة وضع الضوابط)، أو بطريقة معينة من خلال حقوق الحصول على عمل، سواء لصالح أشخاص (من خلال الاعتماد أو التصريح)، أو لصالح سلع أو أنشطة (من خلال التصديق أو الاعتماد).
10. سلطة تسوية المنازعات: سلطة تسوية نزاع بين الأطراف فيما يتعلق بالتطبيق في ظروف معينة من القواعد التي تم وضعها.

### Section 3

#### Du champ d'application de la loi

##### Article 3/

Les règles prévues par la présente loi s'appliquent à la création, à l'organisation, au fonctionnement, aux membres des Collèges et, le cas échéant, des

### القسم الثالث نطاق تطبيق القانون

##### المادة 3/

تسري القواعد المنصوص عليها في هذا القانون على إنشاء الهيئات وتنظيم عملها وعلى أعضاء الهيئات، وعند الإقتضاء، على اللجان المسؤولة عن تسوية

commissions chargées des règlements des différends et des sanctions créées au sein de ces autorités.

المنازعات والعقوبات التي تنشأ داخل هذه السلطات.

## TITRE II : DE LA CREATION ET DE L'ORGANISATION

### الباب الثاني: الإنشاء والتنظيم

#### CHAPITRE I : DE LA CREATION

#### الفصل الأول: الإنشاء

##### Article 4/

Une AAI est créée par une loi qui définit les missions qui lui sont confiées.

المادة 4/  
يتم إنشاء السلطة الإدارية المستقلة بموجب قانون يحدد المهام الموكلة إليها.

Dans son exposé des motifs est justifié le recours au statut d'Autorité administrative Indépendante pour atteindre les objectifs qui lui sont fixés.

ويبرر في مذكرتها التفسيرية اللجوء على النظام الأساسي للسلطة الإدارية المستقلة لتحقيق الأهداف المحددة لها.

##### Article 5/

Les pouvoirs dont est dotée une AAI sont proportionnés aux missions qui lui sont confiées par la loi qui la crée.

المادة 5/  
تناسب الصلاحيات الممنوحة للسلطة الإدارية المستقلة مع المهام الموكلة إليها بموجب القانون الذي أنشأها.

##### Article 6/

La loi qui crée une AAI peut lui conférer la personnalité morale si ses missions l'exigent.

المادة 6/  
قد يمنح القانون المنشئ للسلطة الإدارية المستقلة الشخصية الاعتبارية إذا كانت مهامها تتطلب ذلك.

#### CHAPITRE II : DE L'ORGANISATION

#### الفصل الثاني: التنظيم

##### Article 7/

Une AAI est composée, sauf exception dûment motivée par la nature de ses missions :

المادة 7/  
تتكون السلطة الإدارية المستقلة على النحو التالي، ما لم يوجد استثناء رسمي يبرر طبيعة مهام التشكيكية:

- d'un Collège ;
- d'un Président ;
- d'un Secrétaire général ;
- de services administratifs ;
- de services techniques d'expertise.

- الهيئة؛
- الرئيس؛
- الأمين العام؛
- الأقسام الإدارية؛
- الأقسام الفنية المتخصصة.

##### Article 8/

Le Gouvernement peut désigner, le cas échéant, un Commissaire du Gouvernement, qui siège au sein du Collège sans participer à ses délibérations.

المادة 8/  
يجوز للحكومة أن تعين، إذا لزم الأمر، مفوضًا حكوميًّا يعمل ضمن الهيئة دون أن يشارك في مداولاتها.

##### Article 9/

L'AAI crée en son sein des commissions chargées des sanctions et des règlements des différends si des pouvoirs de sanction et de règlement des différends lui ont été confiés par la loi qui la crée.

المادة 9/  
تنشئ السلطة الإدارية المستقلة داخلها لجانًا مسؤولة عن العقوبات وتسوية النزاعات إذا كان القانون الذي ينشئها قد عهد إليها بصلاحيات فرض العقوبات وتسوية المنازعات.

## Article 10/

Les pouvoirs de sanction et de règlement des différends s'exercent selon des procédures conformes aux principes qui s'imposent aux procédures juridictionnelles ; notamment, les droits de la défense sont respectés et les décisions sont motivées et rendues publiques.

## Article 11/

Les Commissions de sanctions et de règlements des différends sont fonctionnellement distinctes des autres organes et services de l'AAI.

### TITRE III : DE L'INDEPENDANCE

#### CHAPITRE I : DU MANDAT

##### Section 1

##### De la durée du mandat

## Article 12/

La durée du mandat des membres d'une AAI est comprise entre trois et six ans.

Si la durée du mandat est de six ans, les membres peuvent être renouvelables par tiers.

Le mandat d'un membre prend fin soit à l'expiration normale de la durée du mandat, soit par décès ou démission du mandataire ou par perte de la qualité qui avait motivé sa nomination.

En cas de décès en cours de mandat ou dans toutes les hypothèses où un membre n'est plus en mesure d'exercer son mandat, il est immédiatement pourvu à son remplacement dans les mêmes conditions que pour sa nomination pour la période du mandat restant à courir.

## Article 13/

Par dérogation, le mandat des membres disposant d'un mandat électif public d'une de ces autorités prend fin avec la cessation de leur mandat électif.

##### Section 2

##### De la fin avant son terme et suspension d'un mandat

## Article 14/

Le mandat de membre d'une AAI n'est pas révocable

## المادة 10/

تُمارَس صلاحيات العقوبة وتسوية المنازعات وفقاً للإجراءات المطابقة للمبادئ المطبقة على الإجراءات القضائية على وجه الخصوص، تُحترم حقوق الدفاع وتكون القرارات معللة وتُعلن للجمهور.

## المادة 11/

إن لجان تسوية المنازعات والعقوبات مختلفة وظيفياً عن الهيئات والأقسام الأخرى التابعة للسلطة الإدارية المستقلة.

### الباب الثالث: الاستقلال

#### الفصل الأول: الولاية

##### القسم الأول

##### فترة الولاية

## المادة 12/

فترة ولاية أعضاء السلطة الإدارية المستقلة ما بين ثلاث وست سنوات.

إذا كانت فترة الولاية ست سنوات، يمكن تجديد الأعضاء بمقدار الثلث.

تنتهي ولاية العضو إما بانتهاء فترة ولايته العادية أو بوفاته أو باستقالته أو بفقدان الصفة التي كانت الدافع وراء تعيينه.

في حالة وفاة العضو أثناء فترة ولايته أو في جميع الحالات التي لم يعد فيها العضو قادراً على ممارسة ولايته، يُؤتى ببديل له على الفور بنفس شروط تعيينه لإتمام فترة الولاية المتبقية.

## المادة 13/

على سبيل الاستثناء، تنتهي ولاية الأعضاء الذين لديهم تفويض انتخابي عام لإحدى هذه السلطات بانتهاء تفويضهم الانتخابي.

### القسم الثاني

#### انتهاء الولاية قبل انقضاء المدة وتعليقها

## المادة 14/

إن ولاية عضو السلطة الإدارية المستقلة غير قابلة للإلغاء.

Il n'est mis fin aux fonctions d'un membre du Collège de l'AAI que dans les formes prévues pour sa nomination soit en cas de démission, soit sur proposition du Président ou d'un tiers des membres du Collège, après délibération, à la majorité des trois quarts des membres du Collège hormis l'intéressé, constatant un manquement grave à ses obligations légales ou une incapacité définitive empêchant la poursuite de son mandat.

Cette délibération n'intervient qu'après que l'intéressé a été en mesure de produire ses observations dans un délai qui ne peut être inférieur à une semaine.

Le vote a lieu à bulletin secret hors la présence de l'intéressé.

#### Article 15/

Constitue un manquement grave aux obligations légales d'un membre du Collège :

- le non-respect du secret des délibérations ;
- la corruption active ou passive et toute autre infraction assimilable ;
- la violation des dispositions des textes législatifs ou réglementaires régissant le domaine de compétence de l'AAI.

#### Article 16/

Un membre d'une AAI qui se trouve dans une des situations d'incompatibilité mentionnée aux articles 24 à 29 met fin à celle-ci dans un délai de trente jours à compter de sa nomination. À défaut d'action dans ce délai, le Président de l'AAI ou un tiers au moins des membres du Collège lorsque l'incompatibilité concerne le Président, le déclare démissionnaire.

#### Article 17/

En cas d'empêchement à exercer les fonctions de membre du Collège, le mandat d'un membre peut être suspendu, pour une durée déterminée, soit à la demande du membre concerné, soit par le Collège à la majorité des trois quarts des autres membres, sur proposition de l'un d'entre eux.

ولا يتم إنهاء مهام عضو هيئة السلطة الإدارية المستقلة إلا في الأشكال المنصوص عليها لتعيينه إما في حالة الاستقالة أو بناءً على اقتراح من الرئيس أو من ثلث أعضاء الهيئة، بعد المداولات، بأغلبية ثلاثة أرباع أعضاء الهيئة دون الشخص المعني، بعد التحقق من حدوث انتهاك خطير لالتزاماته القانونية أو عجز دائم يمنعه من الاستمرار في ولايته.

لا تتم هذه المداولة إلا بعد أن يكون الشخص المعني قادرًا على تقديم ملاحظاته في غضون فترة لا تقل عن أسبوع واحد.

ويجري التصويت بالاقتراع السري دون حضور المعني.

#### المادة 15/

يشكل خرقًا جسيمًا لالتزامات القانونية لعضو الهيئة:

- عدم احترام سرية المداولات ؛
- الفساد الحالي أو السابق وأي جريمة أخرى مماثلة ؛
- مخالفة أحكام النصوص التشريعية أو التنظيمية المنظمة لمجال اختصاص السلطة الإدارية المستقلة.

#### المادة 16/

على عضو السلطة الذي يجد نفسه في إحدى حالات عدم التوافق المذكورة في المبراد من 24 إلى 29 أن يضع حدًا لها خلال ثلاثين يومًا من تعيينه. وفي حالة عدم اتخاذ إجراء خلال هذه الفترة، فإن رئيس السلطة أو ثلث أعضاء الهيئة على الأقل عندما يتعلق الأمر بالرئيس، يعلن استقالته.

#### المادة 17/

في حالة وجود عائق أمام ممارسة وظائف عضو الهيئة، يجوز تعليق ولاية العضو لفترة معينة، إما بناءً على طلب العضو المعني، أو من قبل الهيئة بأغلبية ثلاثة أرباع أعضائها الآخرين باقتراح من أحدهم.

### Section 3 Du renouvellement du mandat

#### Article 18/

Le mandat de membre d'une AAI n'est pas renouvelable.

#### Article 19/

Un membre nommé en remplacement d'un membre ayant cessé son mandat avant son terme normal est désigné pour la durée du mandat restant à courir.

Si cette durée est inférieure à deux ans, ce mandat n'est pas pris en compte pour l'application des règles propres à chaque autorité en matière de limitation du nombre de mandat de ses membres.

### Section 4 Des conditions du renouvellement du mandat

#### Article 20/

Il est pourvu au remplacement des membres huit jours au moins avant l'expiration de leur mandat.

#### Article 21/

En cas de décès ou de démission volontaire ou d'office d'un membre, il est pourvu à son remplacement dans les soixante jours.

#### Article 22/

A défaut de nomination d'un nouveau membre à l'expiration de ces délais, le Collège de l'autorité, convoqué à l'initiative de son Président, propose, par délibération, un candidat à l'autorité de nomination, dans un délai de trente jours.

## CHAPITRE II : DE L'INDEPENDANCE ET DE L'IMPARTIALITE DES MEMBRES DE L'AAI

### Section I De l'indépendance à l'égard des administrations et ministères

#### Article 23/

Dans l'exercice de leurs attributions, les membres des AAI ne reçoivent ni ne sollicitent d'instruction d'aucune autorité.

### القسم الثالث تجديد الولاية

#### المادة 18/

إن ولاية عضو السلطة الإدارية المستقلة غير قابلة للتجديد.

#### المادة 19/

يتم تعيين عضو آخر ليحل محل العضو الذي توقفت ولايته قبل نهايتها ليتم الفترة المتبقية.

إذا كانت هذه المدة أقل من عامين، فإن هذا التفويض لا يؤخذ في الاعتبار لتطبيق القواعد الخاصة بكل سلطة من حيث الحد من عدد تفويضات أعضائها.

### القسم الرابع شروط تجديد الولاية

#### المادة 20/

يتم استبدال الأعضاء بثمانية أيام على الأقل قبل انتهاء ولايتهم.

#### المادة 21/

في حالة الوفاة أو الاستقالة الطوعية أو الإجبارية للعضو، يتم تعيين بديل له خلال ستين يوماً.

#### المادة 22/

في حالة عدم تعيين عضو جديد في نهاية هذه الفترات، تقترح هيئة السلطة في جلستها المنعقدة بمبادرة من رئيسها، عن طريق المداولة، مرشحاً لجهة التعيين، خلال فترة ثلاثين يوماً.

## الفصل الثاني: استقلالية وحيادية أعضاء السلطة الإدارية المستقلة

### القسم الأول استقلالية الإدارات والوزارات

#### المادة 23/

أثناء ممارسة صلاحيتهم، لا يتلقى أعضاء السلطة الإدارية المستقلة ولا يتلقون التعليمات من أي سلطة.

**Section 2**  
**Des incompatibilités**  
**Sous-section 1**  
**Des fonctions incompatibles avec le mandat**

القسم الثاني  
عدم التوافق  
القسم الفرعي الأول  
الوظائف المتعارضة مع الولاية

**Article 24/**

A l'exception des détenteurs d'un mandat électif public, le mandat de membre d'une AAI est incompatible avec :

1. la fonction d'élu local ;
2. la fonction de Président d'un établissement public.

**Article 25/**

Lorsqu'il est exercé à temps plein, le mandat de membre d'une AAI est incompatible avec l'exercice d'une activité professionnelle ou d'un emploi public hormis, avec l'autorisation du Président de l'autorité, l'exercice de travaux scientifiques, littéraires, artistiques ou d'enseignement.

**Article 26/**

Nul ne peut être membre de plusieurs AAI, sauf lorsque la loi de création de l'AAI en dispose autrement.

Toutefois, lorsque la loi prévoit qu'une de ces autorités est représentée au sein d'une autre de ces autorités ou qu'elle en désigne un des membres, elle peut désigner ce représentant ou ce membre parmi ses propres membres.

**Article 27/**

Le mandat de membre d'une AAI est incompatible avec les fonctions au sein des services d'une de ces autorités.

**Article 28/**

Le mandat de membre du Collège d'une AAI est incompatible avec celui de membre d'une Commission des sanctions ou de règlement des différends et des sanctions.

**Article 29/**

Au sein du Collège d'une AAI, certains membres peuvent, par dérogation, faire partie d'une formation restreinte, seule compétente pour prononcer des

**المادة 24/**

باستثناء من يشغلون مناصب عامة منتخبة، فإن ولاية عضو السلطة الإدارية المستقلة لا يتوافق مع:

1. وظيفة المسؤول المحلي المنتخب؛
2. وظيفة رئيس مؤسسة عامة.

**المادة 25/**

عندما يمارس عضو السلطة الإدارية المستقلة ولايته بدوام كامل، فإنها تتعارض مع ممارسة أي نشاط مهني أو وظيفة عامة، إلا بإذن من رئيس السلطة، باستثناء النشاط العلمي أو الأدبي أو الفني أو التعليمي.

**المادة 26/**

لا يجوز لأي شخص أن يكون عضوًا في أكثر من سلطة إدارية مستقلة، إلا إذا نص القانون المنشئ للسلطة على خلاف ذلك.

ومع ذلك، عندما ينص القانون على أن إحدى هذه السلطات ممثلة في سلطة أخرى من هذه السلطات أو أنها تعين أحد أعضائها، يجوز لها تعيين هذا الممثل أو هذا العضو من بين أعضائها.

**المادة 27/**

تتعارض ولاية عضو السلطة الإدارية المستقلة مع أي وظيفة ضمن أقسام إحدى هذه السلطات.

**المادة 28/**

تتعارض ولاية عضو هيئة السلطة الإدارية المستقلة مع ولاية عضو لجنة العقوبات أو تسوية النزاعات والعقوبات.

**المادة 29/**

على سبيل الاستثناء، قد يكون بعض أعضاء الهيئة التابعة للسلطة الإدارية المستقلة جزءًا من تشكيل مصغر، يكون وحده مختصًا بإصدار العقوبات. في هذه

sanctions. Dans ce cas, ils ne peuvent pas participer aux délibérations du Collège qui engagent les poursuites.

### Sous-section 2 De la déclaration d'intérêt

#### Article 30/

Tout membre d'une AAI dépose une déclaration d'intérêts mise, de manière permanente, à la disposition des autres membres de l'autorité au sein de laquelle il siège.

#### Article 31/

Aucun membre de l'AAI ne peut siéger ou, le cas échéant, ne peut participer à une délibération, une vérification ou un contrôle si :

- Il y a un intérêt, ou il y a eu un intérêt au cours des trois années précédant la délibération, la vérification ou le contrôle ;
- Il exerce des fonctions ou détient des mandats ou, si au cours de la même période, il a exercé des fonctions ou détenu des mandats au sein d'une personne morale concernée par la délibération, la vérification ou le contrôle ;
- Il représente ou, au cours de la même période, a représenté une des parties intéressées.

### Sous-section 3 Des fonctions incompatibles après le mandat

#### Article 32/

Aucun membre d'une AAI ne peut exercer des fonctions de chef d'entreprise, de gérant de société, de Président ou membre d'un organe de gestion, d'administration, de direction ou de surveillance ou une nouvelle activité professionnelle au sein d'une personne morale ou d'une société qu'elle contrôle au sens de l'acte uniforme OHADA si cette personne morale ou cette société a fait l'objet d'une délibération, d'une vérification ou d'un contrôle auquel il a participé au cours des deux années précédentes.

الحالة ، لا يمكنهم المشاركة في مداوات الهيئة التي تباشر الإجراءات.

### القسم الفرعي الثاني إعلان المصلحة

#### المادة 30/

يقدم أي عضو في السلطة الإدارية المستقلة إعلاناً عن المصالح يكون متاحاً بشكل دائم للأعضاء الآخرين في السلطة التي يعمل فيها.

#### المادة 31/

لا يجوز لأي عضو من أعضاء السلطة الإدارية المستقلة حضور الاجتماعات أو ، عند الاقتضاء ، المشاركة في المداوات أو في مهام التدقيق أو الرقابة إذا :

- وجد له مصلحة، أو كان قد حصل على مصلحة خلال السنوات الثلاث التي سبقت التداول أو التدقيق أو المراقبة؛
- كان يتقلد منصباً أو يتولى مهاماً، أو تقلد خلال نفس الفترة منصباً أو تولى مارس عملاً في شركة معنية بالمداوات أو التدقيق أو المراقبة ؛
- كان يمثل أو مثل خلال نفس الفترة أحد الأطراف المعنية.

### القسم الفرعي الثالث الوظائف المتعارضة بعد الولاية

#### المادة 32/

لا يجوز لعضو السلطة الإدارية المستقلة أن يمارس وظائف مدير الأعمال أو مدير الشركة أو رئيس مجلس الإدارة أو عضو في هيئة إدارة أو تسيير أو إشراف، أو نشاط مهني جديد داخل شخص اعتباري أو شركة يتحكم عليها بالمعنى المقصود في قانون أو هادا الموحد إذا كان هذا الشخص الاعتباري أو هذه الشركة موضوعاً للتداول أو التدقيق أو الرقابة التي شارك فيها خلال العامين

الماضيين.

### Article 33/

L'article 32 s'applique aux agents des services techniques d'expertise.

### Section 3

#### De la déontologie au sein des AAI

### Article 34/

Les membres des AAI exercent leurs fonctions avec dignité, probité et intégrité.

### Article 35/

Les membres des AAI ne prennent, à titre personnel, aucune position publique préjudiciable au bon fonctionnement de l'autorité à laquelle ils appartiennent.

### Article 36/

Les membres et anciens membres des AAI sont tenus de respecter le secret des délibérations.

Ils sont soumis au secret professionnel, dans les conditions prévues par le code pénal.

Ils font preuve de discrétion professionnelle pour tous les faits, informations ou documents dont ils ont ou ont eu connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

### Article 37/

Un code de déontologie énonce les principes auxquels sont soumis les agents de l'AAI, et le cas échéant ses collaborateurs et experts.

#### TITRE IV : DU FONCTIONNEMENT DES AAI

#### CHAPITRE I : DU REGLEMENT INTERIEUR

### Article 38/

Le règlement intérieur de l'AAI, adopté par le Collège sur proposition de son Président, précise les règles d'organisation, de fonctionnement et de déontologie au sein de chaque AAI.

Il est publié au Journal officiel.

### Article 39/

Une AAI peut saisir pour avis une autre autorité de toute question relevant de la compétence de celle-ci.

### المادة 33/

تطبيق المادة 32 على موظفي الأقسام الفنية.

### القسم الثالث

#### الأخلاقيات داخل السلطات الإدارية المستقلة

### المادة 34/

يمارس أعضاء السلطات الإدارية المستقلة واجباتهم بكرامة واستقامة ونزاهة.

### المادة 35/

لا يتخذ أعضاء السلطات الإدارية المستقلة، على أساس شخصي، أي موقف علني يضر بالأداء السليم للسلطة التي ينتمون إليها.

### المادة 36/

يتعين على أعضاء السلطات الإدارية المستقلة الحاليين والسابقين احترام سرية المداولات. كما ويتعين عليهم الالتزام بالسرية المهنية في الشروط المنصوص عليها في القانون الجنائي. وهم ملزمون بالسرية المهنية لجميع الوقائع والمعلومات والوثائق التي يمتلكونها أو يطلعون عليها أثناء ممارسة وظائفهم أو عند ممارسة عملهم.

### المادة 37/

تحدد مدونة الأخلاقيات - إن أمكن - المبادئ التي يخضع لها موظفو السلطة الإدارية المستقلة، ومعاونوها وخبرائها.

#### الباب الرابع: سير عمل السلطات الإدارية المستقلة الفصل الأول: اللائحة الداخلية

### المادة 38/

تحدد اللائحة الداخلية للسلطة الإدارية المستقلة المعتمدة من قبل الهيئة بناءً على اقتراح رئيسها، قواعد التنظيم والتشغيل والأخلاقيات داخل كل سلطة. وتُنشره في الجريدة الرسمية.

### المادة 39/

يحق للسلطة الإدارية المستقلة أن تطلب مساعدة أي سلطة أخرى لإبداء رأي في أي مسألة تدخل في اختصاصها.

## CHAPITRE II : DU PERSONNEL DES AAI

### Article 40/

Les services de l'AAI sont placés sous l'autorité de son Président, sous réserve des exceptions prévues par la loi pour les services qui sont chargés de l'instruction ou du traitement des procédures de sanction et de règlement des différends.

### Article 41/

Des fonctionnaires civils et militaires, des fonctionnaires des Assemblées parlementaires et des magistrats peuvent être placés auprès d'une AAI dans une position de détachement conforme à leur statut.

### Article 42/

Une AAI peut recruter des agents contractuels conformément au cadre organique qui régit ses services.

### Article 43/

Une AAI peut bénéficier à sa demande d'expertises des services compétents de l'administration.

### Article 44/

Le secrétaire général est nommé par le Président de l'AAI après avis motivé du collège dans un délai fixé par le règlement de l'AAI.

## CHAPITRE III : DU REGIME COMPTABLE ET FINANCIER

### Article 45/

Le Président de l'AAI est ordonnateur de l'AAI.

### Article 46/

Les AAI sont assujetties aux règles de la comptabilité publique tant en matière de recettes que de dépenses.

### Article 47/

Les AAI sont assujetties aux règles de passation des marchés publics.

### Article 48/

Le budget de l'AAI est arrêté par le Collège sur proposition de son Président.

## الفصل الثاني: موظفو السلطة الإدارية المستقلة

### المادة 40/

تعمل أقسام السلطة الإدارية المستقلة تحت إشراف رئيسها، مع مراعاة الاستثناءات المنصوص عليها في القانون بالنسبة للأقسام المكلفة بالتحقيق أو التعامل مع إجراءات العقوبات وتسوية المنازعات.

### المادة 41/

يجوز استشارة موظفين مدنيين وعسكريين وموظفي المجالس البرلمانية وقضاة ليعملوا في السلطة الإدارية المستقلة بما يتماشى ونظامهم الأساسي.

### المادة 42/

يحق للسلطة الإدارية المستقلة أن تعين موظفين متعاقدين وفقاً للإطار التنظيمي الذي يحكم أقسامها.

### المادة 43/

قد تستفيد السلطة الإدارية المستقلة، بناءً على طلبها، من خبرة الأقسام المختصة في الإدارة.

### المادة 44/

يعين الأمين العام من قبل رئيس السلطة الإدارية المستقلة بعد أخذ رأي الهيئة خلال فترة تحددها لائحة السلطة.

## الفصل الثالث: النظام المحاسبي والمالي

### المادة 45/

رئيس السلطة الإدارية المستقلة هو الأمر بصرف نفقاتها.

### المادة 46/

تخضع السلطة الإدارية المستقلة لقواعد المحاسبة العامة من حيث الإيرادات والنفقات.

### المادة 47/

تخضع السلطات الإدارية المستقلة لقواعد المشتريات العامة.

### المادة 48/

يتم اعتماد ميزانية السلطة الإدارية المستقلة من قبل الهيئة باقتراح من رئيسها.

#### Article 49/

Les ressources mises à la disposition d'une AAI garantissent son indépendance en lui permettant, dans les conditions de meilleur usage des fonds publics, d'exercer l'ensemble de ses missions.

#### Article 50/

Les AAI produisent leur compte de gestion, leur compte administratif et états financiers au juge des comptes.

### CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE DE L'AAI

#### Article 51/

Les biens mobiliers et immobiliers appartenant aux AAI disposant de la personnalité morale sont soumis aux dispositions générales de la propriété des personnes publiques applicables aux établissements publics de l'Etat.

#### Article 52/

Un inventaire des biens immobiliers et mobiliers est établi en fin d'année et communiqué aux services chargés du suivi du patrimoine de l'Etat.

#### Article 53/

Toute aliénation des biens immobiliers, mobiliers et équipements appartenant aux AAI ne peut se faire que dans le respect des procédures de gestion des biens de l'Etat édictées par le Ministre chargé des Finances et du Budget.

### TITRE V : DU CONTRÔLE

#### CHAPITRE I : DU CONTRÔLE PAR LES COMMISSAIRES AUX COMPTES

#### Article 54/

La vérification des comptes est exercée dans chaque AAI dotée de la personnalité morale par un ou plusieurs commissaires aux comptes conformément aux dispositions de l'acte uniforme OHADA notamment dans les articles 694 à 734.

#### المادة 49/

تضمن الموارد المتاحة للسلطة الإدارية المستقلة استقلاليتها من خلال تمكينها، في ظل ظروف الاستخدام الأمثل للأموال العامة، من تنفيذ جميع مهامها.

#### المادة 50/

تقدم السلطة الإدارية المستقلة حساباتها الإدارية وحساباتها الإدارية وبياناتها المالية إلى قاضي الحسابات.

#### الفصل الرابع: ممتلكات السلطة الإدارية المستقلة

#### المادة 51/

تخضع الممتلكات المنقولة وغير المنقولة المملوكة للسلطة الإدارية المستقلة ذات الشخصية الاعتبارية للأحكام العامة المتعلقة بملكية الأشخاص العموميين المطبقة على مؤسسات الدولة العامة.

#### المادة 52/

يعد جرد الممتلكات المنقولة وغير المنقولة في نهاية العام ويبلغ إلى الدوائر المسؤولة عن مراقبة أموال الدولة.

#### المادة 53/

لا يجوز نقل الملكيات العقارية والمنقولة والأثاث والمعدات التابعة للسلطة الإدارية المستقلة إلا وفقاً لإجراءات إدارة أصول الدولة التي يسنها الوزير المكلف بالمالية والميزانية.

#### الباب الخامس: الرقابة

#### الفصل الأول: الرقابة التي ينفذها مراجعو الحسابات

#### المادة 54/

تتم مراجعة الحسابات في كل سلطة إدارية مستقلة تتمتع بالشخصية الاعتبارية من قبل مدقق أو أكثر وفقاً لأحكام قانون أوهادا الموحد ، ولا سيما في المواد 694 إلى

734.

## CHAPITRE II : DU CONTROLE PAR LES CORPS DE CONTROLE DE L'ETAT

## الفصل الثاني: الرقابة التي تنفذها هيئات الدولة

### الجزء 55/

#### Article 55/

Les AAI sont soumises au contrôle des inspections interministérielles et ministérielles et au contrôle économique et financier selon les modalités définies par les textes qui instituent et organisent lesdites inspections et corps de contrôle.

تخضع هذه الأجهزة لرقابة عمليات التفتيش الوزاري والوزاري وللرقابة الاقتصادية والمالية وفق الأساليب التي تحددها النصوص التي تنشئ وتنظم هيئات التفتيش والرقابة المذكورة.

## CHAPITRE III : DU CONTROLE PAR LA COUR DES COMPTES

## الفصل الثالث: الرقابة التي تنفذها محكمة الحسابات

### المادة 56/

#### Article 56/

Les AAI sont soumises au contrôle supérieur de la Cour des comptes selon les modalités définies par la loi organique sur la Cour des comptes.

تخضع السلطات الإدارية المستقلة للرقابة العليا من ديوان المحاسبة وفقاً للإجراءات المحددة في القانون الأساسي لمحكمة الحسابات.

## TITRE VI : DE L'INFORMATION DU PARLEMENT

## الباب السادس: إعلام البرلمان

#### Article 57/

Toute AAI adresse chaque année, avant le 30 juin, au Gouvernement et au Parlement, un rapport d'activité rendant compte de l'exercice de ses missions.

Le rapport d'activité est rendu public.

المادة 57/ ترسل كل سلطة إدارية مستقلة كل عام قبل 30 يونيو، إلى الحكومة والبرلمان، تقرير نشاط يقدم سرداً لممارسة مهامها. ويتم نشر تقرير النشاط.

#### Article 58/

Le Gouvernement présente, en annexe générale au projet de loi de finances de l'année, un rapport sur la gestion des AAI.

Cette annexe générale récapitule, par autorité et pour le dernier exercice connu, les opérations relatives à l'exercice budgétaire en cours d'exécution et à l'exercice suivant :

- le montant constaté ou prévu de leurs dépenses et leur répartition par titres ;
- le montant constaté ou prévu des produits des impositions de toutes natures, des subventions budgétaires et des autres ressources dont elles

المادة 58/ تقدم الحكومة، في الملحق العام لمشروع قانون المالية السنوي، تقريراً عن إدارة السلطات الإدارية المستقلة. يلخص هذا الملحق العام، حسب كل سلطة ولآخر سنة مالية معروفة، العمليات المتعلقة بسنة الموازنة الحالية والسنة التي تليها :

- المبلغ المسجل أو المتوقع لنفقاتها وتوزيعها حسب الباب ؛
- المبلغ المسجل أو المتوقع للدخل من الضرائب بجميع أنواعها، وإعانات الميزانية والموارد

- bénéficiaire ;
- le nombre des emplois rémunérés par ces autorités ou mis à disposition par des tiers ainsi que leur répartition présentée :
    - par corps ou par métier et par type de contrat ;
    - par catégorie ;
    - par position statutaire pour les fonctionnaires ;
  - le loyer, la surface utile brute du parc immobilier de l'autorité ainsi que le rapport entre le nombre de postes de travail et la surface utile nette du parc immobilier ;
  - les rémunérations et avantages du Président et des membres de l'autorité.

الأخرى التي تستفيد منها هذه السلطات ؛

- عدد الوظائف التي تدفع أجورها هذه السلطات أو توفرها لها جهات خارجية وكذا توزيعها :

- حسب الهيئة أو حسب المهنة ونوع العقد ؛
- حسب الفئة ؛
- حسب الوضعية القانونية بالنسبة لموظفي الوظيفة العامة ؛

- الإيجار والمساحة الأرضية الإجمالية لمباني السلطة وكذلك النسبة بين عدد مراكز العمل وصافي مساحة المبنى القابل للاستخدام ؛
- مكافآت ومزايا رئيس السلطة وأعضائها.

Elle présente également, de façon consolidée pour l'ensemble des AAI, l'ensemble des crédits et des impositions affectées qui leur sont destinés et le total des emplois rémunérés par eux ou mis à leur disposition par des tiers.

كما يعرض ، بشكل موحد لجميع السلطات الإدارية المستقلة، جميع الاعتمادات والضرائب المخصصة لهم وإجمالي الوظائف التي يحصلون عليها أو التي توفرها لهم أطراف ثالثة.

Cette annexe générale comporte enfin, pour chaque AAI, la justification du maintien de son statut d'AAI et un projet annuel de performance.

وأخيراً، يتضمن هذا الملحق العام، لكل سلطة إدارية مستقلة، مبررات الحفاظ على النظام الأساسي للسلطة ومشروع الأداء السنوي.

Elle est déposée sur le bureau de l'Assemblée nationale et distribuée au moins cinq jours francs avant l'examen du projet de loi de finances de l'année.

يقدم الملحق إلى مكتب الجمعية الوطنية ويوزع قبل خمسة أيام على الأقل من مناقشة مشروع قانون المالية للسنة.

En annexe au projet de loi de règlement est joint le rapport annuel de performance présenté selon le même format que le projet annuel de performance.

يرفق بمشروع قانون التسوية تقرير الأداء السنوي المقدم بنفس تنسيق مشروع الأداء السنوي.

**TITRE VII : DES DISPOSITIONS DIVERSES,  
TRANSITOIRES ET FINALES**

الباب السابع: أحكام متنوعة وانتقالية ونهائية

**Article 59/**

Les lois relatives aux structures publiques présentant les caractéristiques des autorités administratives indépendantes telles que précisées dans la présente loi doivent être mises en conformité dans un délai de [18 mois] à compter de la promulgation de la présente loi.

المادة 59/  
يجب أن تكون القوانين المتعلقة بالمنشآت العامة التي تتمتع بخصائص السلطات الإدارية المستقلة المنصوص عليها في هذا القانون متوافقة خلال 18 شهرًا من إصدار هذا القانون.

**Article 60/**

La présente loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.

المادة 60/  
يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

N'Djaména, le 17 OCT 2024 أنجمينا، بتاريخ

Les Secrétaires de séances  
أمينا الجلسة

M. MAHAMAT TOGOÏ TEKILIO

السيد / محمد توكواي توكيليو

Mme EVODIA PAKOUARE

السيدة / إيوديا باكواراي

P. Président du conseil National de transition

La 2<sup>ème</sup> Vice-Présidente

الرئيسة / رئيس المجلس الوطني الانتقالي

العنصر الثانية

Mme MBAINAYE EUGENIE

أمبايناي إيغيني

